

**Zeitschrift:** Schutz und Wehr : Zeitschrift der Gesamtverteidigung = revue pour les problèmes relatifs à la défense intégrale = rivista della difesa integrale

**Herausgeber:** Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft; Schweizerische Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes

**Band:** 33 (1967)

**Heft:** 5-8

**Artikel:** Protection civile : cours pour instructeurs cantonaux du service sanitaire

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-364287>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Eine Zivilschutzaktion der österreichischen Regierung

H. A. In Wien hat das Amt der Landesregierung im Bundesministerium für Inneres eine an die Bevölkerung gerichtete Aufklärungsbroschüre über den Zivilschutz in alle Haushalte verteilen lassen. Wie es in der Einleitung heisst, soll damit der Versuch unternommen werden, der Bevölkerung nahezubringen, dass es das Problem eines gesamtstaatlichen Sicherheitssystems zur Bewältigung von Notstandssituationen auch für den zivilen Bereich gibt, denn die Bevölkerung wird neben den Behörden einen Beitrag leisten müssen, damit dieses System funktioniert. Die Schrift, die in Wort und Bild einprägsam die wichtigsten Akzente festhält, weist auf die Wandlung der Kriegsführung hin und hält fest, dass der Einsatz nuklearer Kampfmittel in seinen Auswirkungen an keiner Landesgrenze haltmacht. Der Drohung mit dem Einsatz atomarer, biologischer und chemischer Kampfmittel kann begegnet werden, denn für jeden einzelnen besteht die Chance des Ueberlebens und es wäre leichtfertig, diese Chance nicht zu nutzen; niemand könnte eine solche Unterlassung verantworten. «Zivilschutz — Dein Schutz» steht über den Weisungen, welche das Schutzraumproblem behandeln, auf die Selbsthilfe der Bevölkerung hinweisen, der ergänzenden behördlichen Massnahmen erklären, Brand-

schutz und Bergung erläutern und auf die Bedeutung hinweisen, dass jedermann die Erste Hilfe beherrscht. Wie in der Schweiz werden in dieser Schrift auch die Oesterreicher zur Haltung eines Haushaltvorrates aufgerufen. Im Abschnitt über die Selbsthilfe auf dem Lande, wird das für die Ernährung der Bevölkerung entscheidende Problem Zivilschutz und Landwirtschaft aufgerollt, um auch auf diesem Gebiet bestimmte Weisungen zu erteilen. Die Schrift schliesst mit dem Hinweis darauf, was heute schon vorbereitet werden kann, um die Sicherung der Familiendokumente, der Berufsunterlagen, der Ausweise und Sparbücher und der Gegenstände des täglichen Bedarfs zu veranlassen. Empfohlen wird auch die Bereitstellung einer provisorischen Kochgelegenheit, die Bereitstellung einer Notbeleuchtung, eines Radios mit Batteriebetrieb, da dieses Gerät zur einzigen Verbindung mit der Aussenwelt werden könnte. Zum Haushaltvorrat gehört auch eine Hausapotheke und der Blutgruppennachweis. Im Schlusswort wird gesagt, dass durch die Sicherheit des Einzelnen auch die Sicherheit der Gemeinschaft und des Staatswesens erreicht wird, der Zivilschutz damit zur neuen Idee wird, die es als Aufgabe aller in die Tat umzusetzen gilt.

## Protection civile

### Cours pour instructeurs cantonaux du service sanitaire

Durant la semaine du 20 juin au 1er juillet 1967, s'est tenu à Sugiez un cours pour instructeurs cantonaux du service sanitaire, sous la haute direction de l'Office fédéral de la protection civile, auquel prirent part dix dames et demoiselles et 21 messieurs, venus des cantons de Fribourg, Neuchâtel, Vaud, Valais, Tessin et Grisons. Tous les participants et participantes firent preuve d'une entente parfaite, d'un enthousiasme débordant et d'un complet dévouement. La direction du cours était assurée par Monsieur Traugott Luchsinger, qui s'acquitta de sa tâche avec infiniment de tact et de savoir-faire. Le cours était divisé en quatre classes ayant comme instructeurs Mme Franziska Gross, MM. Gabriel Kolly, André Moser et Mario Amaducci. Outre le directeur du cours déjà cité, l'état-major comprenait comme directeur-adjoint M. Paul Bregnard, comme adjudant M. Eric Weber, comme administrateur M. Paul Barth et comme chef du matériel M. Charles Zürcher. La partie théorique avait été confiée à M. le Dr Perret, médecin-chef de la Croix-Rouge suisse à Berne, à M. le Dr Tettamanti, médecin à Locarno et à M. Bregnard, collaborateur-spécialiste à l'Office fédéral à Berne.

Cette manière utile et nécessaire de faire donner les conférences par des personnalités parlant à la per-

fection les langues propres des participants au cours eut d'heureuses conséquences et mérite qu'elle soit maintenue, non seulement pour les conférenciers mais aussi pour les membres de l'état-major et les instructeurs. Les minorités linguistiques ont droit à certains égards et ainsi bien des points de frictions désagréables constatés précédemment pourront être évités.

Le cours fut inspecté par M. le Dr Vogt, médecin et conseiller médical à l'Office fédéral de la protection civile, et par M. Gross, chef du service des cours, qui se déclarèrent enchantés du résultat obtenu en un temps relativement court, de l'assiduité constante des élèves, de l'aimable collaboration des médecins du cours et des conférenciers, sans manquer de relever l'excellent travail fourni par la direction et les instructeurs, tous dotés d'un sens psychologique et pédagogique sans défaillance ainsi que des activités irréprochables de l'adjudant, de l'administrateur et du chef du matériel.

A la clôture du cours du samedi matin, prirent tour à tour la parole M. Luchsinger, M. Bregnard, M. le Dr Perret et M. le Dr Tettamanti, pour souligner le bel esprit de cordialité qui ne cessa de prévaloir durant cette semaine laborieuse et féconde entre médecins, fonctionnaires de l'Office fédéral et élèves.

M. Bregnard apporta à chacun le salut apprécié et les remerciements de M. König, directeur de l'Office fédéral de la protection civile, de M. Glaus, chef de l'instruction qui, tous les deux, dans l'impossibilité de se déplacer à Sugiez, étant donné la multiplicité de leurs occupations professionnelles, n'ont pu personnellement faire part de leur satisfaction et de leur reconnaissance pour un cours aussi riche de connaissances théoriques et pratiques et d'enseignements positifs pour l'avenir.

M. Borsa, secrétaire de l'Office de la protection civile du canton du Tessin, élève du cours, en termes chaleureux, en son nom personnel et au nom de tous les nouveaux instructeurs cantonaux, hommes et femmes, issus de ce cours, félicita et remercia médecins, membres de l'état-major et instructeurs pour tout leur

dévouement, leur façon d'instruire alliant la compétence, la persuasion, la courtoisie et la gentillesse si chères aux latins.

Ajoutons qu'en fin de semaine, à la lumière d'un feu de camp, une soirée en plein air fort réussie, au bord du canal de la Broye, agrémentée de chants du folklore romand et tessinois, d'une pantomime divertissante, d'un récital de vers et de prose rappelant en termes choisis les raisons d'aimer toujours plus notre petite patrie, laissera à chacun le plus agréable et le plus durable des souvenirs et une raison de plus de suivre ceux qui ont estimé comme un devoir sacré envers le peuple suisse de promouvoir l'œuvre hautement humanitaire de la protection civile dans le plus bel esprit d'harmonie et de saine compréhension.

## Zivilschutz in aller Welt

### Zivilschutzausbildung in Polen

WI. - Was die Kommunisten in der westlichen Welt, ganz besonders aber in der Bundesrepublik als «revanchistisch» und «militaristisch» diffamieren und als «Kriegstreiberei» und «Kriegsvorbereitungen» brandmarken, praktizieren sie im eigenen Machtbereich mit äusserster Intensität: Vorbereitungen aller Art für mögliche Notstandsfälle, die Ausbildung in sogenannter Selbstverteidigung und im Zivilschutz.

Neben der Sowjetunion mit ihrer zivilen Landesverteidigungs-Organisation «Dosaaf» ist auf diesem Gebiet vor allem Polen besonders aktiv. So nahmen Ende 1966 allein an einer Selbstverteidigungsübung der Wojewodschaft Danzig, die von dem «Wojewodschaftskomitee für die gesellschaftliche Tätigkeit auf dem Verteidigungssektor» veranstaltet wurde, mehr als 450 000 Personen als Uebende teil. Diese Uebung umfasste folgende Gebiete:

- allgemeine Aufklärung
- Fernmeldewesen
- Dekontaminierung
- Desaktivierung
- Ordnungs- und Schutzdienst
- Feuerlöschdienst
- technischer Hilfsdienst

Die Abwicklung dieser Uebung der TOS (örtliche Gliederungen der Selbstverteidigung) lag weitgehend in den Händen der Kreisnationalräte (etwa vergleichbar mit den Kreistagen der BRD — d. Red.). Die polnische Armeezeitung «Zolnierz Wolnosci» hebt besonders lobend hervor:

- Organisation und Durchführung der Landkreiseübungen beweisen, dass man beim Uebernehmen und Lösen bestimmter Verteidigungsaufgaben mit dem gesellschaftlichen Aktiv rechnen kann;
- Die Führungskader auf Kreisebene haben sich bei der Lenkung der gesellschaftlichen Tätigkeit voll auf bewährt;
- Die Kreisübungen werden zweifellos zur Belebung der Tätigkeit der einzelnen TOS-Gliederungen beitragen.

### Militärschule für Zivilverteidigung in Moskau

WI. Moskau (20.4.67) - Im Zusammenhang mit den umfangreichen Anstrengungen, die Zivilverteidigung in allen Bereichen zu intensivieren, richtet das Verteidigungsministerium der Sowjetunion in Zusammenarbeit mit der zivilen Verteidigungsorganisation «Dosaaf» zurzeit in der Nähe von Moskau eine besondere Militärschule der Zivilverteidigung ein. Nach Angaben des Organs der Sowjetarmee, «Krasnaja Swesda», sollen an dieser Militärschule für Zivilverteidigung, die im Oktober dieses Jahres eröffnet werden soll, in dreijährigen Lehrgängen Unteroffiziere und Mannschaften, aber auch Zivilpersonen zu Offizieren für die Zivilverteidigung ausgebildet werden. Die Lehrgangsteilnehmer können an der Schule für Zivilverteidigung u. a. Diplome als Funktechniker, Techniker, Mechaniker sowie als Techniker-Chemiker erwerben.